

ANNEX A

ANNEXE A

No. 8638. VIENNA CONVENTION ON
CONSULAR RELATIONS. DONE AT
VIENNA ON 24 APRIL 1963¹

N° 8638. CONVENTION DE VIENNE
SUR LES RELATIONS CONSULAIRES.
FAITE À VIENNE LE 24 AVRIL 1963¹

ACCESSION

ADHÉSION

Instrument deposited on:

Instrument déposé le :

9 September 1987

9 septembre 1987

GERMAN DEMOCRATIC REPUBLIC
(With effect from 9 October 1987.)

RÉPUBLIQUE DÉMOCRATIQUE ALLEMANDE
(Avec effet au 9 octobre 1987.)

With the following declarations:

Avec les déclarations suivantes :

[GERMAN TEXT — TEXTE ALLEMAND]

“1. Mit dem Beitritt zur Wiener Konvention über konsularische Beziehungen vom 24. April 1963 behält sich die Deutsche Demokratische Republik das Recht vor, in Übereinstimmung mit Artikel 73 der Konvention Vereinbarungen mit anderen Mitgliedstaaten in Ergänzung und Vervollständigung der Bestimmungen dieser Konvention in den bilateralen Beziehungen abzuschließen. Das betrifft insbesondere den Status, die Privilegien und Immunitäten selbständiger konsularischer Vertretungen und deren Mitglieder sowie die konsularischen Aufgaben.

2. Die Deutsche Demokratische Republik vertritt die Auffassung, daß die Bestimmungen der Artikel 74 und 76 der Konvention im Widerspruch zu dem Prinzip stehen, wonach alle Staaten, die sich in ihrer Politik von den Zielen und Grundsätzen der Charta der Vereinten Nationen leiten lassen, das Recht haben, Mitglied von Konventionen zu werden, die die Interessen aller Staaten berühren.”

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 596, p. 261; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 9 to 14, as well as annex A in volumes 922, 926, 939, 943, 948, 961, 971, 974, 985, 988, 995, 996, 1002, 1015, 1021, 1036, 1037, 1038, 1039, 1041, 1050, 1059, 1066, 1074, 1077, 1090, 1108, 1110, 1136, 1137, 1139, 1141, 1155, 1157, 1172, 1194, 1198, 1242, 1252, 1279, 1288, 1310, 1314, 1332, 1333, 1365, 1366, 1413, 1423, 1434, 1444, 1463, 1464, 1479 and 1480.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 596, p. 261; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 9 à 14, ainsi que l'annexe A des volumes 922, 926, 939, 943, 948, 961, 971, 974, 985, 988, 995, 996, 1002, 1015, 1021, 1036, 1037, 1038, 1039, 1041, 1050, 1059, 1066, 1074, 1077, 1090, 1108, 1110, 1136, 1137, 1139, 1141, 1155, 1157, 1172, 1194, 1198, 1242, 1252, 1279, 1288, 1310, 1314, 1332, 1333, 1365, 1366, 1413, 1423, 1434, 1444, 1463, 1464, 1479 et 1480.

[TRANSLATION¹ — TRADUCTION²]

1. While acceding to the Vienna Convention on Consular Relations of 24 April 1963³ the German Democratic Republic reserves itself the right, in accordance with article 73 of the Convention, to conclude agreements with other State-parties in order to supplement and complete the provisions as regards bilateral relations. This concerns, in particular, the status, privileges and immunities of independent consular missions and their members as well as the consular tasks.

2. The German Democratic Republic holds the opinion that the provisions of articles 74 and 76 of the Convention are in contradiction to the principle according to which all States that are guided in their policy by the purposes and principles of the United Nations Charter have the right to accede to conventions affecting the interests of all States.

Registered ex officio on 9 September 1987.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

1. Tout en adhérant à la Convention de Vienne sur les relations consulaires du 24 avril 1963¹, la République démocratique allemande se réserve le droit, conformément à l'article 73 de la Convention, de conclure dans le cadre de relations bilatérales avec d'autres Etats parties des accords complétant ou développant les dispositions de cette Convention. Cela s'applique notamment au statut, aux privilèges et aux immunités des missions consulaires indépendantes et de leurs membres ainsi qu'aux tâches consulaires.

2. La République démocratique allemande considère que les dispositions des articles 74 et 76 de la Convention sont contraires au principe selon lequel tous les Etats qui, dans leur politique, sont guidés par les buts et principes de la Charte des Nations Unies ont le droit d'adhérer aux conventions touchant l'intérêt de tous les Etats.

Enregistré d'office le 9 septembre 1987.

¹ Translation supplied by the Government of the German Democratic Republic.

² Traduction fournie par le Gouvernement de la République démocratique allemande.

³ United Nations, *Treaty Series*, vol. 596, p. 261.

¹ *Ibid.*, vol. 596, p. 261.